

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο Συμβούλιο	
2002/C 298/01	Διοργανική συμφωνία της 20ής Νοεμβρίου 2002 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πρόσβαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε ευαίσθητες πληροφορίες του Συμβουλίου στον τομέα της πολιτικής ασφάλειας και άμυνας.....	1
	Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	
2002/C 298/02	Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 23ης Οκτωβρίου 2002 σχετικά με την εφαρμογή της διοργανικής συμφωνίας που αφορά την πρόσβαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε ευαίσθητες πληροφορίες του Συμβουλίου στον τομέα της πολιτικής ασφάλειας και άμυνας	4
	Επιτροπή	
2002/C 298/03	Ισοτιμίες του ευρώ	6
2002/C 298/04	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση	7
2002/C 298/05	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.2868 — Linde/Sonatrach/JV) ⁽¹⁾	8
2002/C 298/06	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3018 — Candover/Cinven/KAP) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	9
2002/C 298/07	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3034 — CVC Group/El Árbol) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	10
2002/C 298/08	Υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας σε τακτικές αεροπορικές γραμμές εντός της Γαλλίας ⁽¹⁾	11

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

III Πληροφορίες

Επιτροπή

2002/C 298/09

Πρόσκληση υποβολής αιτήσεων για τη σύσταση καταλόγου εμπειρογνομόνων που θα πραγματοποιήσουν αξιολογήσεις, έρευνες και αναλύσεις σε σχέση με το πρόγραμμα δράσης στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης «Leonardo da Vinci» και άλλες δραστηριότητες στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης 12

2002/C 298/10

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Προκήρυξη διαγωνισμού από την Αυτόνομη Περιφέρεια των Αζορών σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών εντός της Αυτόνομης Περιφέρειας των Αζορών ⁽¹⁾ 15



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ
ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ**ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ****της 20ής Νοεμβρίου 2002****μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πρόσβαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε ευαίσθητες πληροφορίες του Συμβουλίου στον τομέα της πολιτικής ασφάλειας και άμυνας**

(2002/C 298/01)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ,

ΣΥΝΗΨΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ:

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 21 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση ορίζει ότι η προεδρία του Συμβουλίου ζητεί τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά τις κύριες πτυχές και τις βασικές επιλογές της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας και μεριμνά ώστε να λαμβάνονται δεόντως υπόψη οι απόψεις του. Το εν λόγω άρθρο ορίζει επίσης ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται τακτικά από την προεδρία του Συμβουλίου και την Επιτροπή για τις εξελίξεις της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας. Θα πρέπει να εισαχθεί μηχανισμός προκειμένου να διασφαλίζεται ότι οι εν λόγω αρχές εφαρμόζονται στον τομέα αυτό.
- (2) Λαμβανομένης υπόψη της ειδικής φύσεως και του ιδιαίτερου ευαίσθητου περιεχομένου ορισμένων πληροφοριών υψηλής διαβάθμισης στον τομέα της πολιτικής ασφάλειας και άμυνας, θα πρέπει να εισαχθούν ειδικές ρυθμίσεις για το χειρισμό εγγράφων που περιέχουν τέτοιες πληροφορίες.
- (3) Σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2001, για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής⁽¹⁾, το Συμβούλιο ενημερώνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τα ευαίσθητα έγγραφα όπως ορίζονται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού σύμφωνα με τους διακανονισμούς που συμφωνούνται μεταξύ των θεσμικών οργάνων.
- (4) Στα περισσότερα κράτη μέλη υφίστανται ειδικοί μηχανισμοί για τη διαβίβαση και το χειρισμό διαβαθμισμένων πληροφοριών μεταξύ κυβερνήσεων και εθνικών κοινοβουλίων. Η παρούσα διοργανική συμφωνία θα πρέπει να παράσχει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μεταχείριση εμπνεόμενη από τις βέλτιστες πρακτικές των κρατών μελών,

1. Πεδίο εφαρμογής

- 1.1. Η παρούσα διοργανική συμφωνία αφορά την πρόσβαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε ευαίσθητες πληροφορίες, δηλαδή πληροφορίες διαβαθμισμένες ως «TRÈS SECRET/TOP SECRET», «SECRET» ή «CONFIDENTIEL» (ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΕΣ, ΑΠΟΡΡΗΤΕΣ ή ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΕΣ), ανεξαρτήτως προελεύσεως, υλικού φορέα ή βαθμού πληρότητας, τις οποίες κατέχει το Συμβούλιο στον τομέα της πολιτικής ασφάλειας και άμυνας, καθώς και το χειρισμό εγγράφων τέτοιας διαβάθμισης.
- 1.2. Οι πληροφορίες που προέρχονται από τρίτο κράτος ή από διεθνή οργανισμό διαβιβάζονται κατόπιν συναίνεσής του εν λόγω κράτους ή οργανισμού.

Οσάκις πληροφορίες που προέρχονται από ένα κράτος μέλος διαβιβάζονται στο Συμβούλιο χωρίς ρητό περιορισμό για τη διανομή τους σε άλλα θεσμικά όργανα πέραν της διαβάθμισής τους, εφαρμόζονται οι κανόνες που περιέχονται στα μέρη 2 και 3 της παρούσας διοργανικής συμφωνίας. Άλλως, αυτές οι πληροφορίες διαβιβάζονται κατόπιν συναίνεσής του εν λόγω κράτους μέλους.

Σε περίπτωση άρνησής του να διαβιβάσει πληροφορίες που προέρχονται από τρίτο κράτος, διεθνή οργανισμό ή κράτος μέλος, το Συμβούλιο αιτιολογεί την άρνηση αυτή.

- 1.3. Οι διατάξεις της παρούσας διοργανικής συμφωνίας εφαρμόζονται σύμφωνα με την εφαρμοστέα νομοθεσία και με την επιφύλαξη της απόφασης 95/167/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, της 19ης Απριλίου 1995 περί των λεπτομερών διατάξεων άσκησης του δικαιώματος εξέτασης των πραγμάτων από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο⁽²⁾ και με την επιφύλαξη των ισχυουσών ρυθμίσεων, ιδιαίτερα της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού⁽³⁾.

(1) ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

(2) ΕΕ L 113 της 19.5.1995, σ. 2.

(3) ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

2. Γενικοί κανόνες

- 2.1. Τα δύο θεσμικά όργανα ενεργούν σύμφωνα με τις αμοιβαίες υποχρεώσεις τους για ειλικρινή συνεργασία και σε πνεύμα αμοιβαίας εμπιστοσύνης καθώς και σύμφωνα με τις αντίστοιχες διατάξεις της συνθήκης. Κατά τη διαβίβαση και το χειρισμό των πληροφοριών που καλύπτει η παρούσα διοργανική συμφωνία πρέπει να λαμβάνονται δεόντως υπόψη τα συμφέροντα τα οποία αποσκοπεί να διαφυλάξει η διαβάθμιση, και ιδίως το δημόσιο συμφέρον όσον αφορά την ασφάλεια και άμυνα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ενός ή περισσότερων κρατών μελών της ή τη στρατιωτική ή μη στρατιωτική διαχείριση κρίσεων.
- 2.2. Κατόπιν αιτήματος ενός από τα πρόσωπα που αναφέρονται κατωτέρω στο σημείο 3.1, η προεδρία του Συμβουλίου ή ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος τα ενημερώνει αμελλητί για το περιεχόμενο πάσης ευαίσθητης πληροφορίας που απαιτείται για την άσκηση των εξουσιών που απονέμει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο η συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση στον τομέα που καλύπτεται από την παρούσα διοργανική συμφωνία, λαμβάνοντας υπόψη το δημόσιο συμφέρον σε θέματα ασφάλειας και άμυνας της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ενός ή περισσότερων κρατών μελών της, ή τη στρατιωτική ή μη στρατιωτική διαχείριση κρίσεων, σύμφωνα με τις ρυθμίσεις που ορίζονται κατωτέρω στο μέρος 3.

3. Ρυθμίσεις ως προς την πρόσβαση και το χειρισμό ευαίσθητων πληροφοριών

- 3.1. Στα πλαίσια της παρούσας διοργανικής συμφωνίας, ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή ο Πρόεδρος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου μπορεί να ζητήσει τη διαβίβαση, από την προεδρία του Συμβουλίου ή τον Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο, πληροφοριών στην εν λόγω επιτροπή για εξελίξεις ως προς την ευρωπαϊκή πολιτική ασφάλειας και άμυνας, συμπεριλαμβανομένων ευαίσθητων πληροφοριών για τις οποίες εφαρμόζεται το σημείο 3.3.
- 3.2. Οι πληροφορίες αυτές παρέχονται αμελλητί σε περίπτωση κρίσεως ή κατόπιν αιτήσεως του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή του Προέδρου της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
- 3.3. Στο πλαίσιο αυτό, ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και ειδική επιτροπή, υπό την προεδρία του Προέδρου της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, απαρτιζόμενη από τέσσερα μέλη που διορίζει η διάσκεψη των προέδρων, ενημερώνονται από την προεδρία του Συμβουλίου ή από τον Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο για το περιεχόμενο των ευαίσθητων πληροφοριών, όπου αυτό απαιτείται για την άσκηση των εξουσιών που απονέμει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο η συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση στον τομέα που καλύπτει η παρούσα διοργανική συμφωνία. Ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και η ειδική επιτροπή δύνανται να ζητούν να ανατρέχουν στα εν λόγω έγγραφα στο κτήριο του Συμβουλίου.

Τα σχετικά έγγραφα ή πληροφορίες τίθενται στη διάθεση του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όποτε αυτό απαιτείται και είναι δυνατό λόγω της φύσεως και του περιεχομένου τους. Ο Πρόεδρος επιλέγει μία από τις ακόλουθες δυνατότητες:

- α) πληροφορίες προοριζόμενες για τον Πρόεδρο της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής·
- β) πρόσβαση στις πληροφορίες μόνον για τα μέλη της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής·
- γ) συζήτηση κεκλεισμένων των θυρών στην Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, σύμφωνα με ρυθμίσεις που μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με τον εκάστοτε βαθμό εμπιστευτικότητας·
- δ) διαβίβαση εγγράφων από τα οποία έχουν περικοπεί πληροφορίες λόγω του απαιτούμενου βαθμού απορρήτου.

Οι ανωτέρω δυνατότητες δεν ισχύουν στην περίπτωση που οι ευαίσθητες πληροφορίες έχουν διαβαθμισθεί ως «TRÈS SECRET/TOP SECRET».

Όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα έγγραφα που έχουν διαβαθμισθεί ως «SECRET» ή «CONFIDENTIEL», η επιλογή από τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου μίας από τις ανωτέρω δυνατότητες συμφωνείται προηγουμένως με το Συμβούλιο.

Οι εν λόγω πληροφορίες ή έγγραφα δεν δημοσιεύονται ούτε διαβιβάζονται σε άλλον παραλήπτη.

4. Τελικές διατάξεις

- 4.1. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, το καθένα κατ'ιδίαν, λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν την εφαρμογή της παρούσας διοργανικής συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που απαιτούνται για την εξουσιοδότηση των οικείων προσώπων για τη διαχείριση διαβαθμισμένου υλικού.
- 4.2. Τα δύο θεσμικά όργανα είναι διατεθειμένα να συζητήσουν παρόμοιες διοργανικές συμφωνίες που θα καλύπτουν διαβαθμισμένες πληροφορίες σε άλλους τομείς δραστηριοτήτων του Συμβουλίου, υπό τον όρο ότι οι διατάξεις της παρούσας διοργανικής συμφωνίας δεν αποτελούν προηγούμενο για άλλους τομείς δραστηριοτήτων της Ένωσης ή της Κοινότητας και δεν θίγουν το περιεχόμενο οιασδήποτε άλλης διοργανικής συμφωνίας.
- 4.3. Η παρούσα διοργανική συμφωνία αναθεωρείται ύστερα από δύο έτη αιτήσεως ενός εκ των δύο θεσμικών οργάνων βάσει της εμπειρίας που θα αποκτηθεί κατά την εφαρμογή της.

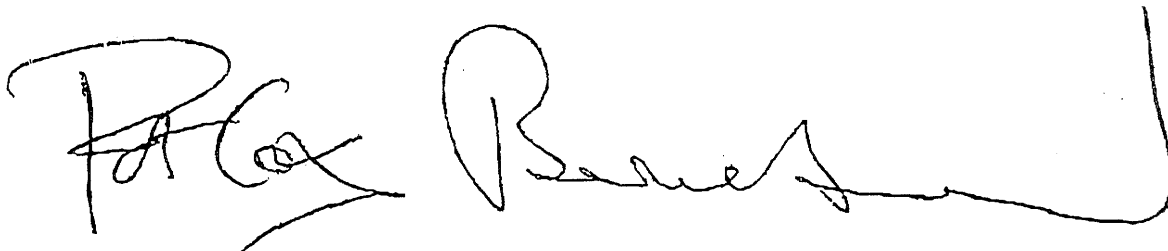
Στρασβούργο, 20 Νοεμβρίου 2002.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Η παρούσα διοργανική συμφωνία εφαρμόζεται σύμφωνα με τους σχετικούς εφαρμοστέους κανονισμούς και ιδίως βάσει της αρχής ότι η συγκατάθεση του συντάκτη αποτελεί απαραίτητο όρο για τη διαβίβαση διαβαθμισμένων πληροφοριών όπως ορίζεται στο σημείο 1.2.

Τα μέλη της ειδικής επιτροπής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου μπορούν να συμβουλευούνται ευαίσθητα έγγραφα σε ασφαλή αίθουσα εντός των χώρων του Συμβουλίου.

Η παρούσα διοργανική συμφωνία αρχίζει να ισχύει μετά τη θέσπιση από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εσωτερικών μέτρων ασφαλείας που είναι σύμφωνα με τις αρχές του σημείου 2.1 και ανάλογα προς εκείνα των λοιπών οργάνων, προκειμένου να διασφαλίζεται ισοδύναμο επίπεδο προστασίας των εκάστοτε ευαίσθητων πληροφοριών.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

της 23ης Οκτωβρίου 2002

σχετικά με την εφαρμογή της διοργανικής συμφωνίας που αφορά την πρόσβαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε ευαίσθητες πληροφορίες του Συμβουλίου στον τομέα της πολιτικής ασφαλείας και άμυνας

(2002/C 298/02)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

το άρθρο 9 και ειδικότερα, τις παραγράφους 6 και 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2001, σχετικά με την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής⁽¹⁾,

Η παρούσα απόφαση αφορά την έγκριση συμπληρωματικών μέτρων που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της διοργανικής συμφωνίας σχετικά με την πρόσβαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε ευαίσθητες πληροφορίες του Συμβουλίου στον τομέα της πολιτικής ασφαλείας και άμυνας.

το παράρτημα VII μέρος Α σημείο 1 του κανονισμού του,

Άρθρο 2

το άρθρο 20 της απόφασης του προεδρείου, της 28ης Νοεμβρίου 2001, σχετικά με την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

Το Συμβούλιο, τηρώντας τους ισχύοντες κανόνες του, εξετάζει τις αιτήσεις πρόσβασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις ευαίσθητες πληροφορίες του Συμβουλίου. Εάν τα ζητούμενα έγγραφα έχουν εκδοθεί από άλλα θεσμικά όργανα, κράτη μέλη, τρίτες χώρες ή διεθνείς οργανισμούς, διαβιβάζονται κατόπιν σύμφωνης γνώμης των εν λόγω οργάνων.

τη διοργανική συμφωνία μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πρόσβαση του Κοινοβουλίου σε ευαίσθητες πληροφορίες του Συμβουλίου στον τομέα της πολιτικής ασφαλείας και άμυνας⁽³⁾,

Άρθρο 3

την πρόταση του Προεδρείου,

Ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή της διοργανικής συμφωνίας εντός του θεσμικού οργάνου.

Λαμβάνοντας υπόψη:

τον ειδικό χαρακτήρα και το ιδιαίτερα ευαίσθητο περιεχόμενο ορισμένων εξαιρετικά εμπιστευτικών πληροφοριών στον τομέα της πολιτικής ασφαλείας και άμυνας,

Στο πλαίσιο αυτό, λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσει την εμπιστευτική επεξεργασία των πληροφοριών που λαμβάνονται απευθείας από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου ή από τον Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο, ή των πληροφοριών που λαμβάνονται κατά την εξέταση ευαίσθητων εγγράφων στους χώρους του Συμβουλίου.

την υποχρέωση του Συμβουλίου να παρέχει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πληροφορίες σχετικά με τα ευαίσθητα έγγραφα, σύμφωνα με τους όρους που έχουν συμφωνηθεί μεταξύ των δύο θεσμικών οργάνων,

Άρθρο 4

ότι οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που αποτελούν μέλη της ειδικής επιτροπής η οποία δημιουργήθηκε βάσει της διοργανικής συμφωνίας πρέπει να διαθέτουν εξουσιοδότηση για πρόσβαση στις ευαίσθητες πληροφορίες σύμφωνα με την αρχή της «ανάγκης για ενημέρωση»,

Όταν, ύστερα από αίτηση του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή του προέδρου της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, η προεδρία του Συμβουλίου ή ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος καλούνται να παράσχουν ευαίσθητες πληροφορίες στην ειδική επιτροπή που δημιουργήθηκε από τη διοργανική συμφωνία, οι πληροφορίες αυτές διαβιβάζονται το συντομότερο δυνατό. Για το σκοπό αυτό, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξοπλίζει ειδική αίθουσα. Η επιλογή της αίθουσας πραγματοποιείται με γνώμονα την εξασφάλιση ισοδύναμου επιπέδου προστασίας με εκείνο που προβλέπει η απόφαση 2001/264/ΕΚ, της 19ης Μαρτίου 2001, για την έγκριση των κανονισμών ασφαλείας του Συμβουλίου⁽⁴⁾, όσον αφορά τη διεξαγωγή συνεδριάσεων αυτού του τύπου.

την ανάγκη θέσπισης ειδικών μηχανισμών για τη λήψη, την επεξεργασία και τον έλεγχο ευαίσθητων πληροφοριών που προέρχονται από το Συμβούλιο, από κράτη μέλη ή τρίτες χώρες ή από διεθνείς οργανισμούς,

⁽¹⁾ ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

⁽²⁾ ΕΕ C 374 της 29.12.2001, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ C 298 της 30.11.2002.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 101 της 11.4.2001, σ. 1.

Άρθρο 5

Η ενημερωτική συνεδρίαση, της οποίας προεδρεύει ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή ο πρόεδρος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, διεξάγεται κεκλεισμένων των θυρών.

Εκτός των τεσσάρων βουλευτών που έχει ορίσει η διάσκεψη των προέδρων, πρόσβαση στην αίθουσα της συνεδρίασης έχουν μόνον οι υπάλληλοι οι οποίοι, λόγω των καθηκόντων τους ή των αναγκών της υπηρεσίας, είναι εξουσιοδοτημένοι και έχουν λάβει άδεια να εισέλθουν στην αίθουσα υπό την επιφύλαξη της αρχής της «ανάγκης για ενημέρωση».

Άρθρο 6

Κατ' εφαρμογή του σημείου 3.3 της προαναφερθείσας διοργανικής συμφωνίας, όταν ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή ο πρόεδρος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, αποφασίζουν να ζητήσουν την εξέταση εγγράφων στα οποία περιέχονται ευαίσθητες πληροφορίες, η εξέταση αυτή πραγματοποιείται στους χώρους του Συμβουλίου.

Η επιτόπια εξέταση γίνεται στη διαθέσιμη μορφή των εγγράφων.

Άρθρο 7

Τα μέλη του Κοινοβουλίου που προβλέπεται να παραστούν στις ενημερωτικές συνεδριάσεις ή να λάβουν γνώση των ευαίσθητων εγγράφων υπόκεινται σε διαδικασία εξουσιοδότησης αντιστοιχη με εκείνη που ισχύει για τα μέλη του Συμβουλίου και τα μέλη της Επιτροπής. Για το σκοπό αυτό, ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προβαίνει στα αναγκαία διαβήματα προς τις αρμόδιες εθνικές αρχές.

Άρθρο 8

Οι υπάλληλοι που χρειάζεται να λάβουν γνώση ευαίσθητων πληροφοριών εξουσιοδοτούνται σύμφωνα με τις διατάξεις που έχουν θεσπισθεί για τα άλλα θεσμικά όργανα. Οι υπάλληλοι που έχουν εξουσιοδοτηθεί κατ' αυτό τον τρόπο, και υπό την επιφύλαξη της αρχής της «ανάγκης για ενημέρωση», προσκαλούνται να παρευρεθούν στις προαναφερθείσες ενημερωτικές συνεδριάσεις ή να λάβουν γνώση του περιεχομένου τους. Τη σχετική άδεια χορηγεί ο Γενικός Γραμματέας, αφού ζητήσει τη γνώμη των αρμόδιων εθνικών αρχών των κρατών μελών, βάσει της έρευνας ασφαλείας που διενεργείται από τις εν λόγω αρχές.

Άρθρο 9

Οι ευαίσθητες πληροφορίες που λαμβάνονται κατά τις ανωτέρω συνεδριάσεις ή κατά την εξέταση των σχετικών εγγράφων στους χώρους του Συμβουλίου δεν είναι δυνατό να αποτελέσουν αντικείμενο δημοσιοποίησης, διάδοσης και ολικής ή μερικής αναπαραγωγής, ανεξαρτήτως μέσου. Ομοίως, δεν επιτρέπεται η καταγραφή των ευαίσθητων πληροφοριών που παρέχονται από το Συμβούλιο.

Άρθρο 10

Οι βουλευτές του Κοινοβουλίου που ορίζονται από τη διάσκεψη των προέδρων για να αποκτήσουν πρόσβαση στις ευαίσθητες πληροφορίες έχουν υποχρέωση εχεμύθειας. Όσοι παραβαίνουν την υποχρέωση αυτή αντικαθίστανται εντός της ειδικής επιτροπής με άλλο μέλος, το οποίο ορίζει η διάσκεψη των προέδρων. Στην περίπτωση αυτή, το μέλος που υποπίπτει στο παράπτωμα δύναται, πριν αποκλεισθεί από την ειδική επιτροπή, να τύχει ακρόασης από τη διάσκεψη των προέδρων, η οποία συνέρχεται σε ειδική συνεδρίαση κεκλεισμένων των θυρών. Εκτός του αποκλεισμού του από την ειδική επιτροπή, το μέλος που ευθύνεται για διαρροή πληροφοριών μπορεί, ενδεχομένως, να διωχθεί δικαστικώς κατ' εφαρμογή της ισχύουσας νομοθεσίας.

Άρθρο 11

Οι δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι που χρειάζεται να λάβουν γνώση ευαίσθητων πληροφοριών, κατ' εφαρμογή της αρχής της «ανάγκης για ενημέρωση», έχουν υποχρέωση εχεμύθειας. Κάθε παράβαση του κανόνα αυτού αποτελεί αντικείμενο έρευνας που διενεργείται υπό την εποπτεία του Προέδρου του Κοινοβουλίου και ενδεχομένως, πειθαρχικής διαδικασίας κατά τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης. Σε περίπτωση δικαστικής δίωξης, ο Πρόεδρος λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να έχουν οι αρμόδιες εθνικές αρχές τη δυνατότητα να κινήσουν τις προσήκουσες διαδικασίες.

Άρθρο 12

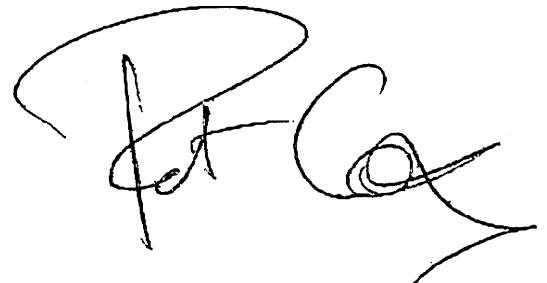
Το προεδρείο είναι αρμόδιο να προβαίνει σε ενδεχόμενες προσαρμογές, τροποποιήσεις ή ερμηνείες οι οποίες καθίστανται απαραίτητες για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 13

Η παρούσα απόφαση προσαρτάται ως παράρτημα στον κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος



ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

29 Νοεμβρίου 2002

(2002/C 298/03)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	0,9927	LVL	λετονικό λατ	0,5984
JPY	ιαπωνικό γιεν	121,56	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4147
DKK	δανική κορόνα	7,4261	PLN	πολωνικό ζλότι	3,986
GBP	λίρα στερλίνα	0,6395	ROL	ρουμανικό λεί	33300
SEK	σουηδική κορόνα	9,0453	SIT	σλοβενικό τόλαρ	229,9512
CHF	ελβετικό φράγκο	1,4754	SKK	σλοβακική κορόνα	41,974
ISK	ισλανδική κορόνα	85,43	TRL	τουρκική λίρα	1523000
NOK	νορβηγική κορόνα	7,282	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,7755
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9535	CAD	καναδικό δολάριο	1,5586
CYP	κυπριακή λίρα	0,5731	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	7,7417
CZK	τσεχική κορόνα	30,857	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,999
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,7527
HUF	ουγγρικό φιορίνι	237,72	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1187,47
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4524	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	9,2276

(1) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ**Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(2002/C 298/04)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 30.10.2002**Κράτος μέλος:** Κάτω Χώρες**Αριθμός ενίσχυσης:** N 29/02**Τίτλος:** Platform Biologica**Στόχος:** Μελέτες της αγοράς, τεχνική στήριξη και διαφήμιση για το βιολογικό τομέα**Νομική βάση:** Decreet van het ministerie van Landbouw, natuurbeheer en visserij**Προϋπολογισμός:** 459 824,56 EUR**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Μεταβλητή ανάλογα με τα μέτρα**Διάρκεια:** 2001-2004

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 30.10.2002**Κράτος μέλος:** Γαλλία**Αριθμός ενίσχυσης:** N 367/02**Τίτλος:** Ενισχύσεις προς τις επενδύσεις στα περιφερειακά κυκλώματα μεγάλων καλλιεργείων**Στόχος:** Προώθηση των επενδύσεων των επιχειρήσεων κατάντη της παραγωγής στον τομέα της βελτίωσης της ιχνηλασιμότητας, της ποιότητας και της εμπορίας των γεωργικών προϊόντων μεγάλων καλλιεργείων**Προϋπολογισμός:** 155 000 EUR για το κύκλωμα βιολογικής καλλιέργειας κατά την περίοδο της προγραμματικής σύμβασης 2000-2006· 300 000 EUR για το κύκλωμα μη βιολογικής καλλιέργειας κατά την ίδια περίοδο**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Ποσοστό 20 % για το κύκλωμα βιολογικής καλλιέργειας· ποσοστό 30 % για το κύκλωμα μη βιολογικής καλλιέργειας**Διάρκεια:** Από το 2000 έως το 2006

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 30.10.2002**Κράτος μέλος:** Γερμανία (Βαυαρία)**Αριθμός ενίσχυσης:** N 30/01**Τίτλος:** Πρόγραμμα στήριξης των επενδύσεων στη γεωργία**Στόχος:** Προώθηση των επενδύσεων στα αγροκτήματα, ιδιαίτερα για την υποβοήθηση της σταθεροποίησης και της βελτίωσης του σχετικού εισοδήματος και τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης, εργασίας και παραγωγής**Νομική βάση:** Richtlinien des Bayerischen Staatsministeriums für Landwirtschaft und Forsten zur einzelbetrieblichen Investitionsförderung**Προϋπολογισμός:** 335 εκατομμύρια EUR**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Η ανώτατη συνολική ένταση της ενίσχυσης ανέρχεται σε ποσοστό 40 %. Στην περίπτωση των επενδύσεων που διενεργούν νέοι αγρότες εντός πέντε ετών από την έναρξη των δραστηριοτήτων τους, η ανώτατη ένταση ανέρχεται σε 45 %**Διάρκεια:** Έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 30.10.2002**Κράτος μέλος:** Γερμανία (Σαξονία)**Αριθμός ενίσχυσης:** N 473/02**Τίτλος:** Ειδικό πρόγραμμα του ομόσπονδου κρατιδίου της Σαξονίας για την καταπολέμηση της ΣΕΒ**Στόχος:** Τα διάφορα μέτρα που υπάγονται στο πρόγραμμα έχουν μελετηθεί για να αμβλύνουν το οικονομικό βάρος που συνδέεται με τη κρίση της ΣΕΒ**Νομική βάση:** Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales, Gesundheit, Jugend und Familie über die Gewährung von Zuwendungen im Rahmen des Sonderprogramms für BSE-Auswirkungen**Προϋπολογισμός:** 1 200 000 EUR**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Μεταβλητή**Διάρκεια:** Έως τις 31 Δεκεμβρίου 2002

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 30.10.2002

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Κράτος μέλος: Ιταλία (Σαρδηνία)

Αριθμός ενίσχυσης: N 594/02

Τίτλος: Παρεμβάσεις για την αντιστάθμιση των ζημιών που προκλήθηκαν από την ξηρασία της περιόδου 2001/2002 και από τον παγετό του χειμώνα 2001/2002

Στόχος: Αποζημίωση αγροτών και ομίλων «Consorzi di bonifica» για τις απώλειες που σημειώθηκαν λόγω δυσμενών καιρικών συνθηκών κατά την περίοδο 2001/2002

Νομική βάση: Progetto di legge della Regione Sardegna

Προϋπολογισμός: 250 000 EUR

Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης: Έως ποσοστό 100 %

Διάρκεια: Έως τρία έτη μετά το συμβάν του αντιξοου καιρού

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 30.10.2002

Κράτος μέλος: Λουξεμβούργο

Αριθμός ενίσχυσης: N 647/01

Τίτλος: Εισοδηματικές ενισχύσεις για τους γεωργούς — κακοκαιρίες του 2000

Στόχος: Αποζημίωση των γεωργών για τις απώλειες που προκάλεσαν οι ασυνήθεις βροχοπτώσεις του Ιουλίου 2000

Προϋπολογισμός: 562 307 EUR

Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης: Ποσοστό 80 % των απωλειών

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.2868 — Linde/Sonatrach/JV)
(2002/C 298/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 20 Νοεμβρίου 2002, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η γερμανική επιχείρηση Linde International AG («Linde») και η ανήκουσα στο αλγερινό κράτος επιχείρηση Société Nationale pour la Recherche, la Production, le Transport, la Transformation et la Commercialisation des Hydrocarbures SpA («Sonatrach») αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού κοινό έλεγχο των νεοοργανισμών κοινών επιχειρήσεων «Société de Production» και «Société de Commercialisation» με μεταφορά στοιχείων του ενεργητικού.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- Linde: παραγωγή και προμήθεια βιομηχανικών και ιατρικών αερίων καθώς και δραστηριότητες στους τομείς της μηχανολογίας, του χειρισμού υλικού και της ψύξης
- Sonatrach: διερεύνηση, παραγωγή, μεταφορά και εμπορία υδρογονανθράκων
- Société de Production: παραγωγή ηλίου
- Société de Commercialisation: χονδρική πώληση ηλίου

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.2868 — Linde/Sonatrach/JV. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.3018 — Candover/Cinven/KAP)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2002/C 298/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 21 Νοεμβρίου 2002, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97⁽²⁾, με την οποία οι επιχειρήσεις Candover Partners Ltd. («Candover») που ανήκει στον όμιλο Candover Group και Cinven Ltd. («Cinven») που ανήκει στον όμιλο Cinven Group Ltd. αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού κοινό έλεγχο της επιχείρησης Kluwer Academic Publishers BV (KAP) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- Candover: παροχή επενδυτικών και διαχειριστικών συμβουλών και διαχείριση επενδύσεων για λογαριασμό εταιρειών χαρτοφυλακίου επενδύσεων
- Cinven: παροχή επενδυτικών και διαχειριστικών συμβουλών και διαχείριση επενδύσεων για λογαριασμό εταιρειών χαρτοφυλακίου επενδύσεων
- KAP: ακαδημαϊκές εκδόσεις

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής⁽³⁾ σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3018 — Candover/Cinven/KAP. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

⁽³⁾ ΕΕ C 217 της 29.7.2000, σ. 32.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.3034 — CVC Group/El Árbol)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2002/C 298/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 21 Νοεμβρίου 2002, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η επιχείρηση CVC Capital Partners Group, Ltd («CVC Group», HB) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Grupo El Árbol Distribución y Supermercados, SAU («El Árbol», Ισπανία) η οποία επί του παρόντος ελέγχεται από την επιχείρηση Laurus Luxembourg SQRL («Laurus», Λουξεμβούργο) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— CVC Group: παροχή επενδυτικών και διαχειριστικών συμβουλών σε εταιρείες χαρτοφυλακίου επενδύσεων

— El Árbol: λιανική πώληση προφίμων και άλλων μη ειδικού χαρακτήρα εμπορευμάτων

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής ⁽³⁾ σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3034 — CVC Group/El Árbol. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

⁽³⁾ ΕΕ C 217 της 29.7.2000, σ. 32.

Υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας σε τακτικές αεροπορικές γραμμές εντός της Γαλλίας

(2002/C 298/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1992, για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας για τακτικές αεροπορικές γραμμές μεταξύ Lannion και Παρισιού (Orly).

2. Οι υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας είναι οι ακόλουθες:

Όσον αφορά την ελάχιστη συχνότητα

Καθ' όλη τη διάρκεια του έτους πρέπει να εκτελούνται τουλάχιστον δύο δρομολόγια μετ' επιστροφής ημερησίως, πρωί και βράδυ, από Δευτέρα έως και Παρασκευή, εκτός των αργιών και της τελευταίας εβδομάδας του Δεκεμβρίου.

Τα δρομολόγια πρέπει να εκτελούνται χωρίς ενδιάμεσο σταθμό μεταξύ Lannion και Παρισιού (Orly)

Όσον αφορά τα χρησιμοποιούμενα αεροσκάφη και την παρεχόμενη μεταφορική ικανότητα

Τα δρομολόγια πρέπει να εκτελούνται με αεροσκάφη με θάλαμο συμπίεσης που παρέχουν ελάχιστη μεταφορική ικανότητα εξήντα δύο θέσεων και ανταποκρίνονται στα χαρακτηριστικά του αερολιμένα. Τα αεροσκάφη πρέπει να διαθέτουν αποχωρητήριο.

Όσον αφορά τα ωράρια πτήσεων

Τα ωράρια πτήσεων τις εργάσιμες ημέρες πρέπει να παρέχουν τη δυνατότητα στους επιβάτες που ταξιδεύουν για επαγγελματι-

κούς λόγους να μεταβαίνουν και να επιστρέφουν αυθημερόν έχοντας στη διάθεσή τους χρονικό διάστημα τουλάχιστον οκτώ ωρών στον προορισμό, τόσο στο Παρίσι όσο και στο Lannion

Επισημαίνεται ότι έχουν δεσμευθεί χρονοθυρίδες (slots) στον αερολιμένα του Παρισιού (Orly) για την εξυπηρέτηση του τακτικού δρομολογίου Παρίσι-Lannion, σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής χρονοθυρίδων στους κοινοτικούς αερολιμένες. Οι ενδιαφερόμενοι για το συγκεκριμένο δρομολόγιο αερομεταφορείς μπορούν να ζητούν πληροφορίες σχετικά με χρονοθυρίδες από τον συντονιστή των αερολιμένων του Παρισιού.

Όσον αφορά την εμπορική πολιτική

Η εμπορία των πτήσεων πρέπει να πραγματοποιείται μέσω τουλάχιστον ενός μηχανογραφημένου συστήματος κράτησης θέσεων.

Όσον αφορά τη συνέχεια προσφοράς πτήσεων

Εκτός περιπτώσεων έκτακτης ανάγκης, το πλήθος πτήσεων που ακυρώνονται, για λόγους που είναι δυνατόν να αποδοθούν άμεσα στον αερομεταφορέα, δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει, ετησίως, το 3 % του πλήθους των προβλεπόμενων πτήσεων. Επιπλέον, η διακοπή των πτήσεων από τον αερομεταφορέα επιτρέπεται μόνον μετά από προειδοποίηση έξι μηνών.

Ανακοινώνεται στους κοινοτικούς αερομεταφορείς ότι η αδή-
τηση των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας είναι δυνατόν να συνεπάγεται διοικητικές ή/και νομικές κυρώσεις.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόσκληση υποβολής αιτήσεων για τη σύσταση καταλόγου εμπειρογνομόνων που θα πραγματοποιήσουν αξιολογήσεις, έρευνες και αναλύσεις σε σχέση με το πρόγραμμα δράσης στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης «Leonardo da Vinci» και άλλες δραστηριότητες στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης

(2002/C 298/09)

1. ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΑΙΤΗΣΕΩΝ

Ως μέρος των δραστηριοτήτων της για επίτευξη των στόχων της απόφασης 1999/382/EK του Συμβουλίου, της 26ης Απριλίου 1999 ⁽¹⁾, για τη θέσπιση του δεύτερου σταδίου του κοινοτικού προγράμματος δράσης στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης «Leonardo da Vinci», η Επιτροπή δημοσιεύει πρόσκληση υποβολής αιτήσεων με στόχο τη σύσταση καταλόγου εμπειρογνομόνων:

1. για αξιολόγηση προτάσεων·
2. για αξιολόγηση εκθέσεων σχεδίων·
3. για αξιολόγηση προϊόντων και αποτελεσμάτων σχεδίων·
4. για πραγματοποίηση ερευνών, αναλύσεων, ελέγχου και παρακολούθησης δραστηριοτήτων που αφορούν τα σχέδια.

Αποστολή των εμπειρογνομόνων θα είναι να επικουρούν την Επιτροπή κατά την εκτέλεση των ανωτέρω καθηκόντων, αναφορικά με τους στόχους του προγράμματος, τις προτεραιότητες και τα κριτήρια που καθορίζονται στις προσκλήσεις υποβολής προτάσεων, το γενικό οδηγό για τους φορείς υλοποίησης σχεδίων, τους ειδικούς οδηγούς κάθε μέτρου και το διοικητικό και οικονομικό εγχειρίδιο για τους εν λόγω φορείς.

Η απόφαση του Συμβουλίου, η τρέχουσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων, ο οδηγός για τους φορείς υλοποίησης σχεδίων, το διοικητικό και οικονομικό εγχειρίδιο και επιπλέον πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή του προγράμματος διατίθενται από την ακόλουθη ιστοσελίδα:

http://europa.eu.int/comm/education/leonardo/leonardo2_en.html

2. ΣΤΟΧΟΙ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ LEONARDO DA VINCI

Οι αιτούντες πρέπει να παρέχουν, με τη συμπλήρωση του εντύπου αίτησης και του υποδείγματος βιογραφικού σημειώματος που διατίθεται, τεκμήριο ουσιαστικής ικανότητας σε δραστηριότητες για την επίτευξη των στόχων που εκτίθενται στο άρθρο 2 της προαναφερόμενης απόφασης του Συμβουλίου, οι οποίοι συνίστανται:

- στη βελτίωση των δεξιοτήτων και ικανοτήτων των ατόμων, ιδίως των νέων, που διανύουν αρχική επαγγελματική κατάρτιση κάθε επιπέδου, με σκοπό τη διευκόλυνση της επαγγελματικής ένταξης και επανένταξης,

- στη βελτίωση της ποιότητας της συνεχούς επαγγελματικής κατάρτισης και της απόκτησης δεξιοτήτων και ικανοτήτων καθ' όλη τη διάρκεια της ζωής,

- στην προώθηση και ενίσχυση της συμβολής της επαγγελματικής κατάρτισης στη διαδικασία της καινοτομίας με σκοπό τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας και του επιχειρηματικού πνεύματος και τη δημιουργία νέων δυνατοτήτων απασχόλησης.

3. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΤΗΤΑΣ

Αιτήσεις υποψηφιότητας μπορούν να υποβάλουν φυσικά πρόσωπα που είναι υπήκοοι μιας χώρας που συμμετέχει στο πρόγραμμα Leonardo da Vinci, δηλαδή τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Ισλανδία, το Λιχτενστάιν, η Νορβηγία, η Βουλγαρία, η Ουγγαρία, η Τσεχική Δημοκρατία, η Σλοβακική Δημοκρατία, η Πολωνία, η Λιθουανία, η Λετονία, η Εσθονία, η Ρουμανία, η Σλοβενία, η Μάλτα και η Κύπρος. Μόλις η Τουρκία συμμετάσχει πλήρως στο πρόγραμμα, οι τούρκοι υπήκοοι θα είναι επίσης επιλέξιμοι στο πλαίσιο της πρόσκλησης αυτής.

4. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ

Οι εμπειρογνώμονες θα επιλεγούν με βάση τη διαπιστωμένη ικανότητά τους στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης στην Ευρώπη. Πρέπει να εκπληρώνουν τα ακόλουθα κριτήρια:

4.1. Οι αιτούντες πρέπει να έχουν ευρεία γνώση της επαγγελματικής κατάρτισης στην Ευρώπη σε τομείς, όπως:

- επινόηση, εφαρμογή και αξιολόγηση σχεδίων για την αρχική επαγγελματική κατάρτιση και τη μετάβαση των νέων στον ενεργό επαγγελματικό βίο, με ιδιαίτερη προσοχή στην κατάρτιση εντός και εκτός της εργασίας,
- πρόγνωση των αναγκών κατάρτισης σε σχέση με τη ζήτηση για προσόντα και την αξιολόγηση συνεχούς επαγγελματικής κατάρτισης για εργαζόμενους σε επιχειρήσεις,
- καινοτομία και βελτίωση της ποιότητας σε προγράμματα κατάρτισης, μεθόδους κατάρτισης, παιδαγωγική, επαγγελματικό προσανατολισμό και πρόσβαση στην απασχόληση,
- ανάπτυξη και λειτουργία διακρατικών δικτύων κατάρτισης,
- μεταφορά τεχνολογικών καινοτομιών, ιδιαίτερα στο πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων και τα αποτελέσματά της στην επαγγελματική κατάρτιση,

⁽¹⁾ ΕΕ L 146 της 11.6.1999.

- επαγγελματικά προσανατολισμένη διδασκαλία και εκμάθηση γλωσσών: γλωσσικές πολιτικές, μέθοδοι και εργαλεία, κατάρτιση των εκπαιδευτών γλωσσών, έλεγχοι γλώσσας και επικοινωνίας, αξιολόγηση και επικύρωση γλωσσικών ικανοτήτων,
- ανάπτυξη, ιδιαίτερα με τη χρήση της τεχνολογίας των πληροφοριών, προϊόντων, εργαλείων και μεθοδολογίας/μεθόδων επαγγελματικής κατάρτισης σε διάφορους τομείς και διάδοση των αποτελεσμάτων και προϊόντων στον τομέα αυτό,
- προετοιμασία μελετών, ερευνών, αναλύσεων και παρατηρήσεων που αφορούν ορθές πρακτικές στον τομέα της αρχικής και συνεχούς επαγγελματικής κατάρτισης.

Για το σκοπό αυτό, ζητείται από τους αιτούντες:

- α) να έχουν καλή γνώση των συστημάτων επαγγελματικής κατάρτισης τουλάχιστον μιας χώρας που συμμετέχει στο πρόγραμμα Leonardo da Vinci·
- β) να έχουν αποκτήσει εμπειρία σε τουλάχιστον τρεις από τους ακόλουθους τομείς, συγκεκριμένα:
 - αναγνώριση των δεξιοτήτων που αποκτώνται στο χώρο εργασίας
 - πιστοποίηση,
 - διαφάνεια διπλωμάτων, προσόντων και δεξιοτήτων,
 - κατάρτιση εκπαιδευτών,
 - κινητικότητα στην επαγγελματική κατάρτιση,
 - καινοτομία στις μεθόδους διδασκαλίας,
 - ανάπτυξη εκπαιδευτικών προγραμμάτων,
 - ανάπτυξη διδακτικού υλικού,
 - επαγγελματικός προσανατολισμός και παροχή συμβουλών,
 - νέα προφίλ απασχόλησης,
 - ποιότητα στην επαγγελματική κατάρτιση,
 - ικανότητα απασχόλησης,
 - συνεργασία μεταξύ φορέων επαγγελματικής κατάρτισης, εταιρειών και κοινωνικών εταίρων,
 - κοινωνική ένταξη,
 - ισότητα των ευκαιριών,
 - κοινωνικός διάλογος,
 - προσαρμοστικότητα και επιχειρηματικό πνεύμα,
 - εφαρμογή ΤΠΕ στο πλαίσιο της επαγγελματικής κατάρτισης,
 - e-learning,

- διαπολιτισμικός διάλογος, καταπολέμηση των διακρίσεων,
- επαγγελματικά προσανατολισμένη διδασκαλία και εκμάθηση γλωσσών.

Οι αιτούντες πρέπει να επισημάνουν σαφώς τις γνώσεις τους και να δικαιολογήσουν στο έντυπο υποβολής υποψηφιότητας τον ακριβή τομέα των γνώσεών τους. Μπορούν επίσης να προσδιορίσουν στο έντυπο υποβολής υποψηφιότητας άλλους τομείς σχετικής εμπειρίας.

Η Επιτροπή ενδέχεται να ζητήσει από τους αιτούντες στο μέλλον να ενημερώσουν το βιογραφικό τους ημειώμα και τη γνώση και σχετική εμπειρία τους σε ορισμένους τομείς. Οι σχετικές πληροφορίες θα δημοσιευθούν στην ιστοσελίδα (βλέπε μέρος 1).

4.2. Οι εμπειρογνώμονες θα πρέπει να διαθέτουν επίσης τις ακόλουθες δεξιότητες:

- α) την ικανότητα να εργάζονται στα αγγλικά, γαλλικά ή γερμανικά. Θα ζητηθεί από τους εμπειρογνώμονες που θα επιλεγούν να συντάξουν τις αξιολογήσεις τους στα αγγλικά ή τα γαλλικά. Οι αιτούντες πρέπει να δηλώσουν στο έντυπο υποβολής υποψηφιότητας ποιες γλώσσες μιλούν και γράφουν·
- β) βασικές γνώσεις επεξεργασίας κειμένου και επαρκή εμπειρία στη χρησιμοποίηση Η/Υ για κωδικοποίηση προτάσεων, εκθέσεων, προϊόντων ή/και αποτελεσμάτων σε απευθείας σύνδεση·
- γ) την ικανότητα να αναλάβουν οικονομική ανάλυση και ανάλυση του προϋπολογισμού, ιδιαίτερα όπως εκτίθεται στο διοικητικό και οικονομικό εγχειρίδιο για πιλοτικά και άλλου είδους μέτρα.

4.3. Επίσης, θα ήταν πλεονέκτημα αν οι αιτούντες έχουν ειδική εμπειρία στους τομείς:

- διαχείριση σχεδίων,
- αξιολόγηση σχεδίων επαγγελματικής κατάρτισης,

5. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΑΙΤΗΣΕΩΝ

Οι αιτήσεις θα πρέπει να υποβάλλονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που εκτίθενται κατωτέρω.

Οι αιτούντες πρέπει να χρησιμοποιήσουν την αίτηση υποβολής υποψηφιότητας και το υπόδειγμα βιογραφικού σημειώματος, ο τύπος του οποίου πρέπει να τηρηθεί. Η αίτηση υποβολής υποψηφιότητας και το υπόδειγμα βιογραφικού σημειώματος πρέπει να συμπληρωθούν σε μία από τις έντεκα επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κατά προτίμηση όμως στα γαλλικά ή τα αγγλικά και πρέπει επίσης να υπογραφούν. Η αίτηση υποβολής υποψηφιότητας και το υπόδειγμα βιογραφικού σημειώματος διατίθενται επίσης στην ιστοσελίδα που αναφέρεται στο μέρος 1.

Διατίθενται επίσης κατόπιν αιτήσεως μέσω φαξ, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου ή ταχυδρομικώς από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή:

Directorate-General for Education and Culture
Implementation of the Leonardo da Vinci programme
Unit B.2
Rue Belliard 7
Office 4/57
B-1049 Brussels
Φαξ (32-2) 295 57 04
E-mail: eac-ldv-callexperts@cec.eu.int

Οι αιτήσεις πρέπει να σταλούν με επιστολή στη διεύθυνση που επισημαίνεται ανωτέρω ή να παραδοθούν με ιδιωτικό ταχυδρομείο ή προσωπικά, έναντι απόδειξης παραλαβής, στην ακόλουθη διεύθυνση:

European Commission
Directorate-General for Education and Culture
Implementation of the Leonardo da Vinci programme
Unit B.2
Rue Belliard 7
Office 4/57
B-1049 Brussels.

Στους φακέλους πρέπει να σημειωθεί η φράση «Leonardo da Vinci call for applications for experts».

6. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ

Κάθε αίτηση θα εξεταστεί με βάση τα κριτήρια που εκτίθενται στο μέρος 4 της παρούσας πρόσκλησης. Η Επιτροπή θα ενημερώσει τους αιτούντες κατά πόσον περιλαμβάνονται στον κατάλογο των ενδεχόμενων εμπειρογνομόνων.

Ο κατάλογος αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την κατάρτιση πάνελ εμπειρογνομόνων ή/και την επιλογή εμπειρογνομόνων για ατομική ανάθεση εργασίας. Ισχύει έως το τέλος της δεύτερης φάσης του προγράμματος Leonardo da Vinci.

Η προθεσμία για την υποβολή αιτήσεων (σύμφωνα με τη σφραγίδα του ταχυδρομείου) για συμμετοχή σε συγκεκριμένη αξιολόγηση θα ανακοινωθεί στην ιστοσελίδα του προγράμματος Leonardo da Vinci:

http://europa.eu.int/comm/education/leonardo/leonardo2_en.html

7. ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

Κατά τη σύσταση πάνελ εμπειρογνομόνων, η Επιτροπή θα εξασφαλίσει την ισορροπημένη σύστασή τους και την κατάλληλη εκπροσώπηση εναλλαγής τους. Η γεωγραφική προέλευση, οι γλωσσικές ικανότητες και το επαγγελματικό υπόβαθρο των αιτούντων θα ληφθούν επίσης υπόψη. Στο πλαίσιο της αρχής επιλογής των καλύτερα ειδικευμένων εμπειρογνομόνων, η Επιτροπή θα επιδιώξει δίκαιη ισορροπία μεταξύ γυναικών και ανδρών.

Το έργο της αξιολόγησης θα πραγματοποιηθεί κανονικά στις Βρυξέλλες ή τις χώρες που συμμετέχουν στο πρόγραμμα Leonardo da Vinci (βλέπε σημείο 3).

8. ΣΥΓΚΡΟΥΣΗ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ

Προκειμένου να εξασφαλιστεί η ανεξαρτησία των διεξαγόμενων δραστηριοτήτων, θα ζητηθεί από τους αιτούντες να υπογράψουν μια δήλωση που πιστοποιεί ότι δεν υπάρχει σύγκρουση συμφερόντων μεταξύ των προτάσεων, εκθέσεων, προϊόντων ή/και αποτελεσμάτων που πρέπει να αξιολογήσουν και της προηγούμενης, τρέχουσας ή μελλοντικής θέσης και ότι δεν εμπλέκονται προσωπικά στα σχέδια στα οποία αναφέρονται οι προτάσεις. Για το σκοπό αυτό, ζητείται από τους αιτούντες να επισημάνουν την εμπειρία τους σχετικά με το πρόγραμμα Leonardo da Vinci στο κατάλληλο τμήμα της αίτησης υποψηφιότητας. Θα ζητηθεί από τους εμπειρογνώμονες να ενημερώσουν το έντυπο αυτό πριν προσκληθούν να συμμετάσχουν σε οποιοδήποτε έργο αξιολόγησης.

Οι επιλεγέντες εμπειρογνώμονες πρέπει να επιδείξουν την κατάλληλη αφοσίωση στο καθήκον και να τηρήσουν το απόρρητο των πληροφοριών και εγγράφων που υπέπεσαν στην αντίληψή τους κατά τη διαδικασία της αξιολόγησης. Για το σκοπό αυτό, περιλαμβάνονται στη σύμβαση ειδικές ρητρες.

9. ΟΡΟΙ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Συμβάσεις εμπειρογνομόνων μπορούν να υπογραφούν από τον αιτούντα ή στην περίπτωση ατόμων που απασχολούνται από ένα νομικό πρόσωπο, εκ μέρους ενός εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου του προσώπου αυτού. Οι επιλεγέντες αιτούντες θα ανταμείβονται ανάλογα με τις τιμές που ισχύουν κατά την υπογραφή της σύμβασης. Τα έξοδα ταξιδιού και διαμονής θα αποζημιώνονται βάσει των διατάξεων που ισχύουν εντός της Επιτροπής.

Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών

Προκήρυξη διαγωνισμού από την Αυτόνομη Περιφέρεια των Αζορών σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών εντός της Αυτόνομης Περιφέρειας των Αζορών

(2002/C 298/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. **Εισαγωγή:** Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 σχετικά με την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, η Αυτόνομη Περιφέρεια των Αζορών αποφάσισε να επιβάλει τροποποιημένες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας στις τακτικές αεροπορικές γραμμές εντός της Αυτόνομης Περιφέρειας των Αζορών.

Οι προδιαγραφές για τις εν λόγω υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 115 της 16ης Μαΐου 2002, σ. 2.

Δεδομένου ότι κανένας αερομεταφορέας δεν έχει υποβάλει αίτηση για να αρχίσει την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών στα δρομολόγια τα οποία αναφέρονται στην ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 115 της 16ης Μαΐου 2002, σ. 2, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας και χωρίς να ζητεί χρηματοδοτική αντιστάθμιση, η Αυτόνομη Περιφέρεια των Αζορών αποφάσισε, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση σε αυτά τα δρομολόγια σε έναν μόνον αερομεταφορέα και, μετά από διαγωνισμό, να παραχωρήσει το δικαίωμα εκμετάλλευσης αυτών των αεροπορικών γραμμών από την 1η Απριλίου 2003.

Οι υποψήφιοι πρέπει να υποβάλουν προσφορές για την παροχή υπηρεσιών στο σύνολο των δρομολογίων που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας προκήρυξης.

2. **Αντικείμενο του διαγωνισμού:** Η εκτέλεση τακτικών αεροπορικών γραμμών εντός της Αυτόνομης Περιφέρειας των Αζορών από την 1η Απριλίου 2003, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που έχουν επιβληθεί για το σύνολο των δρομολογίων, όπως δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 115 της 16ης Μαΐου 2002.

3. **Συμμετοχή στο διαγωνισμό:** Δύνανται να συμμετάσχουν όλοι οι αερομεταφορείς κάτοχοι ισχύουσας και κατάλληλης άδειας εκμετάλλευσης η οποία έχει εκδοθεί από κράτος μέλος βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων.

4. **Διαδικασία του διαγωνισμού:** Η παρούσα προκήρυξη υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η) και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23ης Ιουλίου 1992.

5. **Φάκελος της προκήρυξης του διαγωνισμού:** Ο πλήρης φάκελος της προκήρυξης του διαγωνισμού, όπου περιλαμβάνονται οι κανόνες που διέπουν το διαγωνισμό, διατίθεται έναντι 100 ευρώ στην ακόλουθη διεύθυνση:

Secretaria Regional da Economia - Direcção Regional dos Transportes e Comunicações, Rua de S. João, n.º 47, P-9504-533 Ponta Delgada - São Miguel - Açores.

6. **Χρηματοδοτική αντιστάθμιση:** Στις προσφορές που θα υποβληθούν πρέπει να αναφέρεται ρητά το ποσό που ζητείται ως χρηματοδοτική αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της γραμμής επί τρία έτη αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με αναλυτική κατανομή ανά έτος).

Το ακριβές ποσό της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικώς θα καθορίζεται εξαμηνιαίως, εκ των υστέρων, συναρτήσει των, βάσει δικαιολογητικών, πραγματικών δαπανών και εσόδων που θα προκύπτουν από την εκμετάλλευση της γραμμής εντός των ορίων του ετησίου ποσού που αναφέρεται στην προσφορά.

7. **Διάρκεια, τροποποίηση και λύση της σύμβασης:** Η διάρκεια της σύμβασης για την εκτέλεση της δημόσιας υπηρεσίας είναι τρία έτη, αρχής γενομένης από την ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης των τακτικών αεροπορικών γραμμών που αναφέρονται στο σημείο 2 της παρούσας προκήρυξης. Οποιαδήποτε τροποποίηση των όρων εκμετάλλευσης για το σύνολο των δρομολογίων θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

8. **Έλεγχοι της εκτέλεσης των πτήσεων και των λογαριασμών του αερομεταφορέα:** Η εκτέλεση της υπηρεσίας υπόκειται σε ετήσια επανεξέταση, σε συνεργασία με τον αερομεταφορέα, τους μήνες Φεβρουάριο και Μάρτιο. Σε περίπτωση απρόβλεπτης αλλαγής των όρων εκμετάλλευσης, είναι δυνατόν να αναθεωρηθεί το ύψος της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης.

9. **Κυρώσεις:** Σε περίπτωση που ο αερομεταφορέας δεν είναι σε θέση να εκμεταλλευθεί τη γραμμή για λόγους ανωτέρας βίας, είναι δυνατόν να μειωθεί το ποσό της χρηματοδοτικής αντιστάθμισης ανάλογα με τις πτήσεις που δεν εκτελούνται.

Σε περίπτωση που ο αερομεταφορέας δεν εκμεταλλεύεται τη γραμμή για λόγους διαφορετικούς από ανώτερα βία ή εάν αδειτήσει να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας, η κυβέρνηση της Αυτόνομης Περιφέρειας των Αζορών δύναται:

— Να περικόψει το ποσό της οικονομικής αντιστάθμισης ανάλογα με τις πτήσεις που δεν εκτελούνται,

— να ζητήσει από τον αερομεταφορέα εξηγήσεις και, σε περίπτωση που δεν είναι ικανοποιητικές, να καταγγείλει τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση και να αξιώσει αποζημίωση για τις ζημίες που προέκυψαν.

10. **Υποβολή των προσφορών:** Οι προσφορές και τα συνοδευτικά έγγραφα πρέπει να έχουν παραληφθεί το αργότερο μέχρι τις 17.00 (τοπική ώρα) της 31ης ημέρας από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσα προκήρυξης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* είναι δυνατόν να κατατε-

θούν ή να αποσταλούν με συστημένη επιστολή ώστε να παραληφθούν εντός της καθοριζόμενης προθεσμίας στη διεύθυνση:

Secretaria Regional da Economia - Direcção Regional dos Transportes e Comunicações, Rua de S. João n.º 47, 9504-533 Ponta Delgada São Miguel, Açores. Tel.: 296 209 800. Fax: 296 281 112,

μεταξύ 9.00 π.μ. και 5.00 μ.μ. (τοπική ώρα), ή να αποσταλούν με συστημένη επιστολή στην ίδια διεύθυνση, ώστε να παραληφθούν εντός της καθοριζόμενης προθεσμίας.